

Cezary Taracha

Cátedra del Mundo Hispano

Universidad Católica Juan Pablo II de Lublin

ORCID: 0000-0001-8613-9078

logro@kul.lublin.pl

Reseña del libro: Felipe Ruiz Martín, *Relacje między Hiszpanią a Polską w XVI wieku. Karol V i Filip II – Zygmunt I i Zygmunt II August [Las relaciones entre España y Polonia en el siglo XVI. Carlos V y Felipe II – Segismundo I y Segismundo II Augusto].* Przetoczyli [traducción] Iwona Stoińska-Kairska, Jan Stanisław Ciechanowski i Cristina González Caizán; opracowali i podali do druku [editores] Jan Kieniewicz, Matylda Urjasz-Raczko i Cristina González Caizán; Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego [Editorial de la Universidad de Varsovia], Warszawa (Varsovia) 2022, 195 pp.

Me encontré con los trabajos de Felipe Ruiz Martín sobre las relaciones polaco-españolas en el siglo XVI durante mi primera consulta en el Archivo Histórico Nacional de Madrid en otoño de 1990. Leí el artículo «Carlos V y la confederación polaco-lituana», publicado en el *Boletín de la Real Academia de Historia* (número 133, año 1953). También encontré rastros de la presencia de sus textos y sus puntos de vista en las publicaciones de historiadores polacos en los años sesenta y setenta del siglo XX (por ejemplo, el padre Walerian Meysztowicz o Maria Bogucka). Más tarde, cuando mis propios intereses e investigaciones se centraron en el siglo XVIII, la figura del eminente historiador español, especializado fundamentalmente en historia económica, pasó a un segundo plano.

Recibí con gran satisfacción la información sobre la traducción de la tesis doctoral inédita de Ruiz Martín intitulada *Relaciones entre España y Polonia durante el siglo XVI*. No hay duda de que la decisión de traducirla al polaco fue muy acertada y la publicación necesaria e importante para nuestra historiografía. Felipe Ruíz Martín es una figura de suma importancia para las humanidades españolas. Fue él quien trasladó a ese terreno los logros más destacados de la célebre Escuela de los Annales, fue el primero en emprender una profunda investigación sobre historia económica y ocupó la primera cátedra de historia económica en España. Sin embargo, antes de dedicarse a la economía, publicó varios trabajos sobre Polonia y Europa Central en el siglo XVI, aportando valiosos hallazgos al estado de la investigación en ese momento.

El libro reseñado, publicado como cuarto volumen de la serie «Estudios polaco-españoles», es fruto del trabajo de historiadores y traductores asociados a la Facultad de «Artes Liberales» de la Universidad de Varsovia. La primera parte de la publicación es una introducción escrita por Matylda Urjasz-Raczko, especialista en las relaciones polaco-españolas en el siglo XVI. La autora presenta una semblanza biográfica del profesor Ruiz Martín destacando su interés por la historia de Polonia en los inicios de su labor académica, sus vínculos con la Escuela de los Annales y su contribución al estudio de la historia económica de España. En la segunda parte de la introducción, presenta las circunstancias de la creación de la tesis doctoral de Ruiz Martín, y el interés que despertó desde el principio entre los historiadores polacos en el exilio padre Antoni Liedtke y padre Meysztowicz y el diplomático Józef Potocki. Luego, evalúa el trabajo en términos de metodología y contenido, enfatizando sus ventajas así como algunas deficiencias. Urjasz-Raczko destaca que a pesar del paso de varias décadas, el texto del historiador español sigue vigente, presentando las relaciones entre ambos países desde la perspectiva ibérica. En particular, llama la atención sobre un enfoque diferente de la cuestión de las llamadas «Sumas napolitanas». La introducción termina con comentarios sobre las reglas de edición de Ruiz Martín.

El texto publicado por los historiadores de Varsovia consta de dos partes. El primero es un estudio dedicado a las relaciones polaco-españolas en el siglo XVI, precedido de una bibliografía elaborada por el autor. La segunda parte es un apéndice que contiene cuarenta documentos (principalmente cartas de Bona Sforza, Felipe II y diplomáticos españoles), de los años 1525-1570, en su mayoría inéditos. La parte de estudio ha sido dotada por la editorial de un índice personal y geográfico, lo que facilita su lectura analítica.

La base para la publicación de la tesis doctoral de Felipe Ruiz Martín de 1944 fue una copia que se encuentra en la Biblioteca de la Universidad Complutense de Madrid. La Fundación Jorge Guillén y el profesor Alberto Marcos Martín, a quien tuve el honor de conocer durante numerosas consultas en el Archivo General de Simancas, brindaron una ayuda significativa para obtener el permiso para imprimir el texto.

En conclusión, me gustaría enfatizar el valor científico y editorial de la publicación y subrayar la importante contribución del equipo en torno al profesor Jan Kieniewicz en el desarrollo de las investigaciones históricas hispano-polacas.